Betriebsanleitung - Operating instructions - Mode d'emploi

Reduzierungen, Erweiterungen, Adapter

reducers, extensions and adapters

réducteurs, extensions et adaptateurs

EX-KEM **/**

EX-KRM **/**

EX-APM **/**



WISKA Hoppmann GmbH
Kisdorfer Weg 28 • D-24568 Kaltenkirchen
Tel. / Phone / Tél. +49 (0) 4191 508-100 • Fax +49 (0) 4191 508-249
E-Mail wiska@wiska.de • Internet www.wiska.de

50086098007_BA EX-Adapter, Rev. 05/2022

Betriebsanleitung

Anwendung

Die Reduzierungen, Erweiterungen und Adapter werden verwendet, wenn die (Gewinde-)Öffnungen in elektrischen Betriebsmitteln der Zündschutzart Erhöhte Sicherheit „e“ und "t" eine andere Nenngröße besitzen als die Anschlussgewinde der einzusetzenden KLE bzw. Verschlussschrauben der Zündschutzart Erhöhte Sicherheit „e“ und "t".

Zweck dieser Anleitung

Bei Arbeiten in explosionsgefährdeten Bereichen hängt die Sicherheit von Personen und Anlagen von der Einhaltung aller relevanten Sicherheitsvorschriften ab.
Das Montage- und Wartungspersonal, welches in solchen Anlagen arbeitet, trägt deshalb eine besondere Verantwortung.
Die Voraussetzung dafür ist die genaue Kenntnis der geltenden Vorschriften und Bestimmungen.
Diese Anleitung fasst kurz die wichtigsten Sicherheitsmaßnahmen zusammen. Sie ergänzt die entsprechenden Vorschriften, zu deren Studium das verantwortliche Personal verpflichtet ist.

Änderungen vorbehalten.

Sicherheitshinweise

Verwenden Sie die Erweiterungen, Reduzierungen und Adapter nur für den zugelassenen Einsatzzweck.
Fehlerhafter oder unzulässiger Einsatz sowie das Nichtbeachten der Hinweise dieser Betriebsanleitung schließen eine Gewährleistung unsererseits aus.
Umbauten und Veränderungen an den Erweiterungen, Reduzierungen und Adaptern, die den Explosionsschutz beeinträchtigen, sind nicht gestattet.
Die Erweiterungen, Reduzierungen und Adapter dürfen nur im unbeschädigten und sauberen Zustand betrieben werden.

Bei Errichtung und Betrieb ist Folgendes zu beachten:

- nationale Sicherheitsvorschriften
- nationale Unfallverhütungsvorschriften
- nationale Montage- und Errichtungsvorschriften (z.B. IEC 60079-14)
- allgemein anerkannte Regeln der Technik
- Sicherheitshinweise dieser Betriebsanleitung
- Kennwerte auf den Erweiterungen, Reduzierungen und Adaptern

Beschädigungen können den Explosionsschutz aufheben.

Operating instructions

Application

The reducers, extensions and adapters are used when the (threaded) openings in the casings of electrical equipment meeting the type of protection "e" and "t" have a different nominal size from the mating threads of the cable and conductor inlet or the sealing plugs, where these also have type of protection "e" and "t".

Purpose of these instructions

Working in hazardous areas, the safety of personnel and plant depends on complying with all relevant safety regulations.
Assembly and maintenance staff working on installations therefore have a particular responsibility.
They require precise knowledge of the applicable standards and regulations.
These instructions give a brief summary of the most important safety measures. It supplements the corresponding regulations which the staff responsible must study.

Subject to alteration.

Safety instructions

Use the reducers, extensions and adapters only for its intended purpose.
Incorrect or impermissible use or non-compliance with these instructions invalidates our warranty provision.
No changes to the device impairing is explosion protection are permitted.
Use the reducers, extensions and adapters only if they are clean and undamaged.

Observe the following during installation and operation:

- national safety regulations
- national accident prevention regulations
- national installation regulations (e.g. IEC 60079-14)
- generally recognized technical regulations
- safety guidelines in these operating instructions
- characteristic values given on the reducers, extensions and adapters

Any damage can invalidate the Ex-protection.

Mode d'emploi

Utilisation

Les réducteurs, extensions et adaptateurs sont utilisés lorsque les ouvertures (de filet) du matériel électrique avec le type de protection augmentée "e" et "t" possèdent une autre grandeur nominale que celle des filets de raccordement des entrée de câble et de conduite à installer ou des vis de fermeture avec le type de protection augmentée "e" et "t".

Objet du présent mode d'emploi

Lors du travail dans des zones à risque d'explosion, la sécurité des personnes et des istallations dépend du respect de toutes les consignes de sécurité correspondantes.
Le personnel chargé du montage et de la maintenance sur ces équipements posséde à cet égard une grande responsabilité et doit connaître parfaitement les prescriptions et dispositions légales en vigueur.
Le présent mode d'emploi résume de façon concise les mesures de sécurité les plus importantes. Il ne peut en aucun cas se substituer aux prescriptions correspondantes, dont l'étude demeure obligatoire pour le personnel responsable.

Sous réserve de modifications.

Consignes de sécurité

Les réducteurs, extensions et adaptateurs ne doivent être utilisées que pour l'application pour laquelle elle ont été prévues.
Une utilisation défectueuse ou anormale ainsi que le non-respect des consignes du présent mode d'emploi excluent toute clause de garantie.
Les modifications sur les réducteurs, extensions et adaptateurs, susceptibles d'entraver la protection antidéflagrante, ne sont pas autorisées.
Ne pas monter les réducteurs, extensions et adaptateurs si elles sont endommagées ou sales.

Lors du montage et du fonctionnement, veuillez observer les points suivants:

- les prescriptions nationales de sécurité
- les prescriptions nationales en matiére de prévention des accidents
- les instructions nationales de montage (par. Ex. CEI 60079-14)
- les règles de l'art dans le domaine technique
- les consignes de sécurité du présent mode d'emploi
- les caractéristiques techniques indiquées sur les réducteurs, extensions et adaptateurs

Toute détérioration de matériel peut avoir pour conséquence de rendre inopérante la protection antidéflagrante.

Eine Kopie der Baumusterprüfbescheinigung zusammen mit der zugehörigen Anlage senden wir Ihnen auf Anfrage gerne zu.
If required, we will provide a copy of the Type-Test Certificate with the relevant annex.
Une copie du certificat de conformité aux normes ainsi que les annexes correspondantes sont disponibles sur simple demande.

Betriebsanleitung

1 Normenkonformität

Die Verschlussschraube entspricht folgenden Bestimmungen und Normen:
- Richtlinie 2014/34/EU
- UKSI 2016:1107 (as amended by UKSI 2019:696) – Schedule 3A, Part 1
- IEC 60079-0:2017 (EN 60079-0:2018)
- IEC 60079-7:2015 (EN 60079-7:2015)
- IEC 60079-31:2013 (EN 60079-31:2014)

Die Erweiterungen, Reduzierungen und Adapter Typ EX-KEM **/**, EX-KRM **/**, EX-APM **/** sind für den Einsatz in explosionsgefährdeten Bereichen der Zonen 1, 21, 2 und 22 zugelassen.

2 Technische Daten

Explosionsschutz:

Prüfzertifikate:

Material:
Polyamid

Umgebungstemperatur:

Schutzart nach IEC 60529:

Empfohlene Drehmomente:

Operating instructions

1 Conformity to standards

The locking screws complies with the following regulations and standards:
- Directive 2014/34/EU
- UKSI 2016:1107 (as amended by UKSI 2019:696) – Schedule 3A, Part 1
- IEC 60079-0:2017 (EN 60079-0:2018)
- IEC 60079-7:2015 (EN 60079-7:2015)
- IEC 60079-31:2013 (EN 60079-31:2014)

reducers, extensions and adapters type EX-KEM **/**, EX-KRM **/**, EX-APM **/** are suitable for use in hazardous areas of Zones 1, 21, 2 and 22.

2 Technical Data

Explosion protection:
 II 2 G Ex eb IIC Gb /  II 2 D Ex tb IIIC Db

Test certificate:
IECEx PTB 16.0026X, PTB 04 ATEX 1040 X, UL22UKEX2674X

Material:
polyamide

Ambient temperature:
-40°C….+75°C

Degree of protection to IEC 60529:
IP66/68 (5bar; 30min)

Recommended torques:

Mode d'emploi

1 Conformité aux normes

Les bouchons filetés sont conformes aux prescriptions et normes suivantes:
- Directive 2014/34/UE
- UKSI 2016:1107 (as amended by UKSI 2019:696) – Schedule 3A, Part 1
- IEC 60079-0:2017 (EN 60079-0:2018)
- IEC 60079-7:2015 (EN 60079-7:2015)
- IEC 60079-31:2013 (EN 60079-31:2014)

L'utilisation des réducteurs, extensions et adaptateurs EX-KEM **/**, EX-KRM **/**, EX-APM **/** est autorisée en atmoshère explosible des zones 1, 21, 2 et 22.

2 Caractéristiques techniques

Protection antidéflangrante:

Certificat de conformité:

Matériau:
polyamide

Température ambiante:

Degré de protection d'après CEI 60529:

Couples recommandés:

Die Reduzierungen, Erweiterungen und Adapter werden mit dem Drehmoment des größeren Gewindes an dem Betriebsmittel befestigt /
The reducers, extensions and adapters are attached to the equipment with the torque of the larger thread /
Les réducteurs, extensions et adaptateurs sont attachés au couple du plus grand fil sur la ressource

Gewindegröße / size of thread / taille de filetage	M [Nm]
M12x1,5; Pg 7	2,0
M16x1,5; Pg 9; Pg 11	3,0
M20x1,5; Pg 13,5	3,5
M25x1,5; Pg 16	4,0
M32x1,5; Pg 21	5,0
M40x1,5; Pg 29	12,0
M50x1,5; Pg 36; Pg 42	15,0
M63x1,5; Pg 48	20,0



Die zu verwendenen KLE sind mit ihrem angegebenen Drehmoment zu installieren. Sollte das Installationsdrehmoment der KLE größer sein als das Drehmoment des Außengewindes der Reduzierung, Erweiterung bzw. des Adapters ist mit entsprechendem Werkzeug (Sechskantschlüssel) am Sechskant gegenzuhalten. /
The cable and conductor inlets being used must be installed with the torque stated. If the torque required to install the CCI is larger than that available at the external thread of the reducer, extension or adapter, then an appropriate tool (a hexagonal spanner) must be used to support the hexagonal nut. /
Les entrée de câble et de conduite à utiliser doivent être installées avec leur couple correspondant indiqué. Si le couple d'installation de l'ECC est plus grand que le couple du filet extérieur du réducteur, de l'extension ou de l'adaptateur, il convient d'exercer une contre-force de maintien au niveau de l'hexagone au moyen d'un outil approprié (clé à six pans).

Grad der mechanischen Gefahr: / Level of mechanical hazard: / Degré de risque mécanique:

Typ der EX-KEM **/**, EX-KRM **/**, EX-APM **/** / types of EX-KEM **/**, EX-KRM **/**, EX-APM **/** / types de EX-KEM **/**, EX-KRM **/**, EX-APM **/**	Umgebungstemperaturbereich am Einsatzort / Ambient temperature range on site / Plage de température ambiante sur le site	
	-40°C … -25°C	-25°C … +75°C
EX-KEM 12/16; EX-APM 7/12; EX-APM 7/16	C	B
EX-KEM 16/20; EX-KRM 16/12; EX-APM 9/12; EX-APM 9/16; EX-APM 9/20	B	B
EX-KEM 20/20; EX-KEM 20/25; EX-KRM 20/16	B	A
EX-KEM 25/32, EX-KEM 32/40; EX-KEM 40/50; EX-KEM 50/63; EX-KRM 20/12; EX-KRM 25/**; EX-KRM 32/**; EX-KRM 40/**; EX-KRM 50/**; EX-KRM 63/**; EX-APM 11/**; EX-APM 13,5/**; EX-APM 16/**; EX-APM 21/**; EX-APM 29/**; EX-APM 36/**; EX-APM 42/**; EX-APM 48/**	A	A

A = zugelassen für den Einbau mit dem Risiko der mechanischen Gefährdung hoch / approved for installation with the risk of mechanical hazard high / approuvé pour installation avec le risque de mécanique risque élevé

B = zugelassen für den Einbau mit dem Risiko der mechanischen Gefährdung niedrig / approved for installation with the risk of mechanical hazard low / approuvé pour installation avec le risque de mécanique risque faible

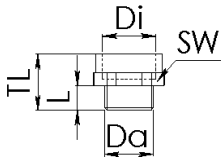
C = nicht zugelassen für den Einbau / Not suitable for installation / Ne convient pas pour l'installation

WISKA make power smile

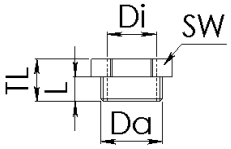
3 Montage
Maßskizze

3 Fitting
Dimensions

3 Montage
Plan d'encombrement



Form A

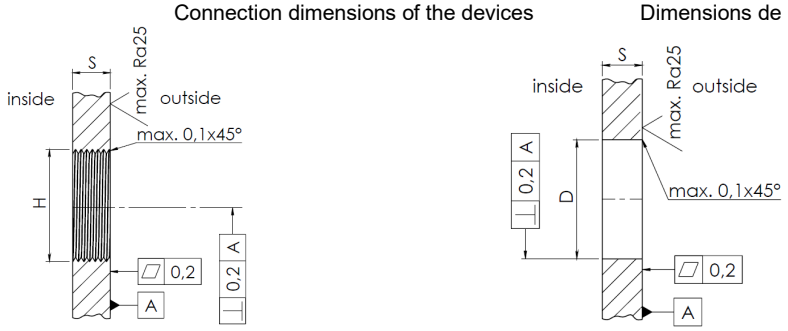


Form B

Typ / Type / Type	Form	Da [mm]	Di [mm]	L [mm]	TL [mm]	SW [mm]
EX-KRM 16/12	A	M16x1,5	M12x1,5	9	27	20
EX-KRM 20/12	B	M20x1,5	M12x1,5	9	16	24
EX-KRM 20/16	A	M20x1,5	M16x1,5	9	27	24
EX-KRM 25/12	B	M25x1,5	M12x1,5	10	17	29
EX-KRM 25/16	B	M25x1,5	M16x1,5	10	17	29
EX-KRM 25/20	B	M25x1,5	M20x1,5	10	17	29
EX-KRM 32/16	B	M32x1,5	M16x1,5	12	19	36
EX-KRM 32/20	B	M32x1,5	M20x1,5	12	19	36
EX-KRM 32/25	B	M32x1,5	M25x1,5	12	19	36
EX-KRM 40/20	B	M40x1,5	M20x1,5	12	19	46
EX-KRM 40/25	B	M40x1,5	M25x1,5	12	19	46
EX-KRM 40/32	B	M40x1,5	M32x1,5	12	19	46
EX-KRM 50/20	B	M50x1,5	M20x1,5	14	21	55
EX-KRM 50/25	B	M50x1,5	M25x1,5	14	21	55
EX-KRM 50/32	B	M50x1,5	M32x1,5	14	21	55
EX-KRM 50/40	B	M50x1,5	M40x1,5	14	21	55
EX-KRM 63/20	B	M63x1,5	M20x1,5	15	22	68
EX-KRM 63/25	B	M63x1,5	M25x1,5	15	22	68
EX-KRM 63/32	B	M63x1,5	M32x1,5	15	22	68
EX-KRM 63/40	B	M63x1,5	M40x1,5	15	22	68
EX-KRM 63/50	B	M63x1,5	M50x1,5	15	22	68
EX-KEM 12/16	A	M12x1,5	M16x1,5	9	27	20
EX-KEM 16/20	A	M16x1,5	M20x1,5	9	27	24
EX-KEM 20/20	A	M20x1,5	M20x1,5	9	27	24
EX-KEM 20/25	A	M20x1,5	M25x1,5	9	27	29
EX-KEM 25/32	A	M25x1,5	M32x1,5	10	28	36
EX-KEM 32/40	A	M32x1,5	M40x1,5	12	30	46
EX-KEM 40/50	A	M40x1,5	M50x1,5	12	30	55
EX-KEM 50/63	A	M50x1,5	M63x1,5	14	32	68
EX-APM 7/12	A	Pg 7	M12x1,5	9	27	16
EX-APM 7/16	A	Pg 7	M16x1,5	9	27	20
EX-APM 9/12	A	Pg 9	M12x1,5	9	27	20
EX-APM 9/16	A	Pg 9	M16x1,5	9	27	20
EX-APM 9/20	A	Pg 9	M20x1,5	9	27	24
EX-APM 11/16	A	Pg 11	M16x1,5	9	27	22
EX-APM 11/20	A	Pg 11	M20x1,5	9	27	24
EX-APM 11/25	A	Pg 11	M25x1,5	9	27	29
EX-APM 13,5/16	A	Pg 13,5	M16x1,5	10	28	24
EX-APM 13,5/20	A	Pg 13,5	M20x1,5	10	28	24
EX-APM 13,5/25	A	Pg 13,5	M25x1,5	10	28	29
EX-APM 16/20	A	Pg 16	M20x1,5	10	28	27
EX-APM 16/25	A	Pg 16	M25x1,5	10	28	29
EX-APM 16/32	A	Pg 16	M32x1,5	10	28	36
EX-APM 21/20	A	Pg 21	M20x1,5	12	30	33
EX-APM 21/25	A	Pg 21	M25x1,5	12	30	33
EX-APM 21/32	A	Pg 21	M32x1,5	12	30	36
EX-APM 21/40	A	Pg 21	M40x1,5	12	30	46
EX-APM 29/20	B	Pg 29	M20x1,5	12	19	42
EX-APM 29/25	B	Pg 29	M25x1,5	12	19	42
EX-APM 29/32	B	Pg 29	M32x1,5	12	19	42
EX-APM 29/40	A	Pg 29	M40x1,5	12	30	46
EX-APM 29/50	A	Pg 29	M50x1,5	12	30	55
EX-APM 36/20	B	Pg 36	M20x1,5	14	21	53
EX-APM 36/25	B	Pg 36	M25x1,5	14	21	53
EX-APM 36/32	B	Pg 36	M32x1,5	14	21	53
EX-APM 36/40	B	Pg 36	M40x1,5	14	21	53
EX-APM 36/50	A	Pg 36	M50x1,5	14	32	55
EX-APM 36/63	A	Pg 36	M63x1,5	14	32	68
EX-APM 42/20	B	Pg 42	M20x1,5	14	21	60
EX-APM 42/25	B	Pg 42	M25x1,5	14	21	60

Typ / Type / Type	Form	Da [mm]	Di [mm]	L [mm]	TL [mm]	SW [mm]
EX-APM 42/32	B	Pg 42	M32x1,5	14	21	60
EX-APM 42/40	B	Pg 42	M40x1,5	14	21	60
EX-APM 42/50	A	Pg 42	M50x1,5	14	32	60
EX-APM 42/63	A	Pg 42	M63x1,5	14	32	68
EX-APM 48/20	B	Pg 48	M20x1,5	15	22	65
EX-APM 48/25	B	Pg 48	M25x1,5	15	22	65
EX-APM 48/32	B	Pg 48	M32x1,5	15	22	65
EX-APM 48/40	B	Pg 48	M40x1,5	15	22	65
EX-APM 48/50	B	Pg 48	M50x1,5	15	22	65
EX-APM 48/63	A	Pg 48	M63x1,5	15	33	68

Anschlussmaße der Geräte Connection dimensions of the devices Dimensions de raccordement des appareils



Wandstärke mit Gewindebohrung / Wall thickness with threaded hole / Épaisseur de la paroi avec trou fileté

H	Norm / standard / norme	Metallgehäuse / Metal housings / Boîtier en métallique	Kunststoffgehäuse / Plastic housings / Boîtier en plastique
M12x1,5; M16x1,5; M20x1,5; M25x1,5; M32x1,5; M40x1,5; M50x1,5; M63x1,5; M75x1,5	ISO 965	≥ 3mm	≥ 4mm
Pg 7; Pg 9; Pg 11; Pg 13,5; Pg 16; Pg 21; Pg 29; Pg 36; Pg 42; Pg 48	DIN 40430	≥ 3mm	≥ 4mm

Wandstärke mit Durchgangsbohrung / Wall thickness with through-hole / Épaisseur de la paroi avec trou traversant

Anschluss-gewindegröße / Connection thread size / Taille du filetage de connexion	D [mm]	Metallgehäuse / Metal housings / Boîtier en métallique		Kunststoffgehäuse / Plastic housings / Boîtier en plastique		Minimale Dicke der Mutter / minimum nut depth / Epaisseur minimale de l'écrou	
		Mutter - Metall / Nut - Metal / l'écrou - Métal	Mutter - Kunststoff / Nut - Plastic / l'écrou - Plastique	Mutter - Metall / Nut - Metal / l'écrou - Métal	Mutter - Kunststoff / Nut - Plastic / l'écrou - Plastique	Metall / Metal / Métal	Kunststoff / Plastic / Plastique
M12x1,5	12,0+0,2	(1,0 - 6,0)mm	(1,0 - 4,0)mm	(2,0 - 6,0)mm	(2,0 - 4,0)mm	2,8mm	5,0mm
M16x1,5	16,0+0,2	(1,0 - 6,0)mm	(1,0 - 4,0)mm	(2,0 - 6,0)mm	(2,0 - 4,0)mm	2,8mm	5,0mm
M20x1,5	20,0+0,2	(1,0 - 6,0)mm	(1,0 - 4,0)mm	(2,0 - 6,0)mm	(2,0 - 4,0)mm	3,0mm	5,0mm
M25x1,5	25,0+0,2	(1,0 - 6,5)mm	(1,0 - 4,0)mm	(2,0 - 6,5)mm	(2,0 - 4,0)mm	3,5mm	6,0mm
M32x1,5	32,0+0,3	(1,0 - 8,0)mm	(1,0 - 6,0)mm	(2,0 - 8,0)mm	(2,0 - 6,0)mm	4,0mm	6,0mm
M40x1,5	40,0+0,3	(1,0 - 7,0)mm	(1,0 - 5,0)mm	(2,0 - 7,0)mm	(2,0 - 5,0)mm	5,0mm	7,0mm
M50x1,5	50,0+0,3	(1,0 - 9,0)mm	(1,0 - 7,0)mm	(2,0 - 9,0)mm	(2,0 - 7,0)mm	5,0mm	7,0mm
M63x1,5	63,0+0,3	(1,0 - 9,0)mm	(1,0 - 8,0)mm	(2,0 - 9,0)mm	(2,0 - 8,0)mm	6,0mm	7,0mm
Pg 7	12,6+0,2	(1,0 - 6,0)mm	(1,0 - 4,0)mm	(2,0 - 6,0)mm	(2,0 - 4,0)mm	2,8mm	5,0mm
Pg 9	15,3+0,2	(1,0 - 6,0)mm	(1,0 - 4,0)mm	(2,0 - 6,0)mm	(2,0 - 4,0)mm	2,8mm	5,0mm
Pg 11	18,7+0,2	(1,0 - 6,0)mm	(1,0 - 4,0)mm	(2,0 - 6,0)mm	(2,0 - 4,0)mm	3,0mm	5,0mm
Pg 13,5	20,5+0,2	(1,0 - 7,0)mm	(1,0 - 4,0)mm	(2,0 - 7,0)mm	(2,0 - 4,0)mm	3,0mm	6,0mm
Pg 16	22,6+0,2	(1,0 - 7,0)mm	(1,0 - 4,0)mm	(2,0 - 7,0)mm	(2,0 - 4,0)mm	3,0mm	6,0mm
Pg 21	28,4+0,2	(1,0 – 8,5)mm	(1,0 - 5,0)mm	(2,0 - 8,5)mm	(2,0 - 5,0)mm	3,5mm	7,0mm
Pg 29	37,1+0,3	(1,0 – 8,0)mm	(1,0 - 5,0)mm	(2,0 - 8,0)mm	(2,0 - 5,0)mm	4,0mm	7,0mm
Pg 36	47,1+0,3	(1,0 – 9,0)mm	(1,0 - 6,0)mm	(2,0 - 9,0)mm	(2,0 - 6,0)mm	5,0mm	8,0mm
Pg 42	54,1+0,3	(1,0 – 9,0)mm	(1,0 - 6,0)mm	(2,0 - 9,0)mm	(2,0 - 6,0)mm	5,0mm	8,0mm
Pg 48	59,4+0,3	(1,0 – 10,0)mm	(1,0 - 7,0)mm	(2,0 - 10,0)mm	(2,0 - 7,0)mm	5,0mm	8,0mm



Bei anderen vom Standard abweichenden Betriebsbedingungen nehmen Sie Rücksprache mit dem Hersteller. /
Please consult the manufacturer if operating conditions are non-standard. /
En cas de conditions d'utilisation différentes, veuillez contacter le constructeur.

WISKA make power smile

Die Verantwortung hinsichtlich bestimmungsgemäßer Verwendung dieser Erweiterungen, Reduzierungen und Adapter unter Bezugnahme der in der Anlage vorhandenen Rahmenbedingungen liegt allein beim Betreiber

Transport und Lagerung sind nur in Originalverpackung gestattet.

4 Inbetriebnahme

Bevor Sie ein Gerät zusammen mit den Erweiterungen, Reduzierungen und Adapter in Betrieb nehmen, stellen Sie sicher dass:

- die Erweiterungen, Reduzierungen und Adapter nicht beschädigt sind
- der O-Ring für die Schutzart IP68 vorhanden ist
- die Erweiterungen, Reduzierungen und Adapter gemäß der empfohlenen Drehmomente angezogen sind
- die Auflageflächen für die Dichtungen plan sind

Unsachgemäße Installation und Betrieb führt zum Verlust der Garantie.

5 Wartung



Beachten Sie die geltenden nationalen Bestimmungen im Einsatzland! /
Observe the relevant national regulations for your country! /
Observez les réglementation en vigueur dans le pays d'utilisation!

Bei Wartungsarbeiten sind folgende Punkte zu überprüfen:

- Einhaltung der zulässigen Temperaturen (gemäß IEC 60079-0)
- Risse an der Erweiterungen, Reduzierungen und Adapter
- Beschädigungen der Dichtungen

6 Zubehör / Ersatzteile



Verwenden Sie nur Original-Zubehör sowie Original-Ersatzteile der Fa. WISKA . /
Use only original spare parts as wie as original accessories made by WISKA. /
Utilisez uniquement des piéces de rechange at des accessoires d'origine de WISKA.

The user alone is responsible for the appropriate use of this reducers, extensions and adapters in consideration of the basic conditions existing at the plant.

Transport and storage is permitted only in the original packaging.

4 Commissioning

Before commissioning equipment fitted with reducers, extensions and adapters, ensure that:

- the reducers, extensions and adapters are not damaged
- the O ring for IP68 is available
- the reducers, extensions and adapters have been tightened to the recommended torque values
- the gasket bearing areas are flat

Improper installation and operation leads to loss of warranty.

5 Maintenance

The following points must checked during maintenance:

- compliance with permitted temperatures (to IEC 60079-0)
- cracks in the reducers, extensions and adapters
- damage to the gaskets

6 Accessories / Spare parts

L'utilisation conforme aux dispositions de ces réducteurs, extensions et adaptateurs, en tenant compte des conditions cadre existants dans l'installation, est laissé à la seule responsabilité de l'exploitant.

Le transport et le stockage sont autorisés uniquement en emballage d'origine.

4 Mise en service

Avant la mise en service d'un appareil avec des réducteurs, extensions et adaptateurs, assurezvous des points suivants:

- les réducteurs, extensions et adaptateurs ne sont pas endommagées
- la rondelle obturatrice pour le degré de protection IP68 a été utilisée
- les réducteurs, extensions et adaptateurs sont serreés comformément au couple recommandée
- les surfaces de contact pour les joints sont planes

Une installation et une exploitation incorrectes conduisent à la perte de la garantie.

5 Maintenauce

Lors des travaux d'entretien, les points suivants doivent étre contrôlés:

- le maintien des temperatures autorisées (selon IEC 60079-0)
- la présence éventuelle de fissures sur les réducteurs, extensions et adaptateurs
- la détérioration des joints d'étanchéité

6 Accessoires / Piéces de rechange

Zubehör / Accessories / Accessoires		Bestellnummer / Order number / Référence	Zubehör / Accessories / Accessoires		Bestellnummer / Order number / Référence	Zubehör / Accessories / Accessoires		Bestellnummer / Order number / Référence	Verwendung für … / Used for … / Utilisation pour...
O-Ring* / O-Ring* / Joint torique d'étanchéité*	9x1,5	10064697	Gegenmutter (Kunststoff)** / Lock nut** (plastic) / contre-écrou** (plastique)	EMUG 12	10061780	Gegenmutter (Metall)** / Lock nut** (metal) / contre-écrou** (métal)	EMMU 12	10063141	M12x1,5
	13x1,5	10064698		EMUG 16	10061781		EMMU 16	10063142	M16x1,5
	17x1,5	10064699		EMUG 20	10061782		EMMU 20	10063143	M20x1,5
	22x2	10064700		EMUG 25	10061783		EMMU 25	10063144	M25x1,5
	29x2	10064701		EMUG 32	10061784		EMMU 32	10063145	M32x1,5
	37x2	10064702		EMUG 40	10061785		EMMU 40	10063146	M40x1,5
	47x2,5	10064703		EMUG 50	10061786		EMMU 50	10063147	M50x1,5
	60x2,5	10064704		EMUG 63	10061787		EMMU 63	10063148	M63x1,5
	9x1,5	10064697		MUG 7	10060680		MMU 7	10062141	Pg 7
	14x1,5	10104448		MUG 9	10060681		MMU 9	10062142	Pg 9
	17x1,5	10064699		MUG 11	10060682		MMU 11	10062143	Pg 11
	19x1,5	10104449		MUG 13,5	10060683		MMU 13,5	10062144	Pg 13,5
	21x2	10104451		MUG 16	10060684		MMU 16	10062145	Pg 16
	27x2,5	10104452		MUG 21	10060685		MMU 21	10062146	Pg 21
	36x2,5	10104454		MUG 29	10060686		MMU 29	10062147	Pg 29
	45x3	10104456		MUG 36	10060687		MMU 36	10062148	Pg 36
	52x3	10104457		MUG 42	10060688		MMU 42	10062149	Pg 42
	58x3	10104458		MUG 48	10060689		MMU 49	10062150	Pg 48

*Die Dichtungen dienen als Zusatzdichtung zum Erreichen der Schutzart IP66/68 / The gaskets act as additional sealing to achieve the IP66/68 protection degree / Les d'étanchéité servent de joints supplémentaires pour atteindre la classe de protection IP66/68.

**Die Gegenmutter dient zum Befestigen der Verschlussschrauben in Durchgangslöchern. / The lock nut is used to secure the locking screws in position. / Le contre-écrou est utilisé pour fixer bouchons filetés dans les trous de passage.

7 Entsorgung / 7 Disposal / 7 Réglementation concernant les déchets



Beachten Sie die nationalen Abfallbeseitigungsvorschriften. /
Observe the national standard for refuse disposal. /
Respectez les réglementations nationales en matiére d'elemination des déchets.



Für spezielle Fragen stehen wir Ihnen gerne zur Verfügung. /
We are pleased to answer any special questions you may have. /
Nous sommes à votre disposition pour tout renseignement complémentaire.

Should you require the operating instructions in one of the other European Community languages, please feel free to contact your WISKA representative.

Si vous avez besoin des instructions de mise en service dans une autre langue de l'Union Européenne, prière de contacter votre Représentant WISKA.

Se for necessária a tradução destas instruções de operação para outro idioma da União Europeia, pode solicita-la junto do seu representante WISKA.

En översättning av denna montageoch skötselinstruktion till annat EU-språk kann vid behov beställas från er WISKA representant.

En caso necesario podrá solicitar de su representante WISKA estas instrucciones de servicio en otro idioma de la Union Europea.

Montagevejledningen kan oversættes til andre EU-sprog og rekvireres hos deres WISKA leverandør.

Se desiderate la traduzione del manuale operativo in un´altra lingua della Comunit à Europea potete richiederla al vostro rappresentante WISKA.

Tarvittaessa tämän käyttöohjeen käännös on saatavissa toisella EU:n kielellä Teidän WISKA-edustajaltanne.

Indien noodzakelijk kan de vertaling van deze gebruiksinstructie in een andere EU-taal worden opgevraagd bij uw WISKA-vertegenwoordiging.

Physikalisch-Technische Bundesanstalt
Braunschweig und Berlin
Nationales Metrologieinstitut

(1) **EU-TYPE EXAMINATION CERTIF**
(Translation)

(2) Equipment or Protective Systems Intended for Use in Potentially Explosive Atmospheres - **Directive 2014/34/EU**

(3) EU-Type Examination Certificate Number:
PTB 04 ATEX 1040 X

(4) Product: Thread adapter type EX-KEM **/**, EX-KRM **/**

(5) Manufacturer: WISKA Hoppmann GmbH

(6) Address: Kisdorfer Weg 28, 24568 Kaltenkirchen, German

(7) This product and any acceptable variation thereto is specified in the schec documents therein referred to.

(8) The Physikalisch-Technische Bundesanstalt, notified body No. 0102 in acc Directive 2014/34/EU of the European Parliament and of the Council, date that this product has been found to comply with the Essential Health and Sa the design and construction of products intended for use in potentially exp Annex II to the Directive.

The examination and test results are recorded in the confidential Test Repor

(9) Compliance with the Essential Health and Safety Requirements has been as
EN IEC 60079-0:2018, EN IEC 60079-7:2015/A1:2018, EN 60079-3

(10) If the sign "X" is placed after the certificate number, it indicates that the pro Conditions of Use specified in the schedule to this certificate.

(11) This EU-Type Examination Certificate relates only to the design and constru in accordance to the Directive 2014/34/EU. Further requirements of manufacturing process and supply of this product. These are not covered by

(12) The marking of the product shall include the following:

II 2 G Ex eb IIC Gb
II 2 D Ex tb IIIC Db

Konformitätsbewertungsstelle, Sektor Explosionsschutz
On behalf of PTB:

Dr.-Ing. D. Markus
Direktor und Professor

EU-Type Examination Certificates without signature and official stamp shall not be valid. The only without alteration. Extracts or alterations are subject to approval by the Physikalisch- In case of dispute, the German text shall prevail.

Physikalisch-Technische Bundesanstalt • Bundesallee 100 • 38116 Braunschw

ZSEx001e c

IECEx Certificate of Conformity

INTERNATIONAL ELECTROTECHNICAL COMMISSION
IEC Certification System for Explosive Atmospheres
for rules and details of the IECEx Scheme visit www.iecex.com

Certificate No.: **IECEx PTB 16.0026X** Page 1 of 4
Status: **Current** Issue No: 1
Date of Issue: 2022-05-25
Applicant: **WISKA Hoppmann GmbH**
Kisdorfer Weg 28
24568 Kaltenkirchen
Germany
Equipment: **Thread adapter type EX-KRM **/**, EX-KEM **/**, EX-APM **/****
Optional accessory:
Type of Protection: **"eb", "tb"**
Marking: Ex eb IIC Gb
Ex tb IIIC Db

Approved for issue on behalf of the IECEx Certification Body: **Dr.-Ing. Detlev Markus**
Position: **Head of Deparment Explosion Protec**
Signature: (for printed version)
Date: (for printed version) 30.05.22

1. This certificate and schedule may only be reproduced in full.
2. This certificate is not transferable and remains the property of the issuing body.
3. The Status and authenticity of this certificate may be verified by visiting www.iecex.com or use of this QR Code.

Certificate issued by:
Physikalisch-Technische Bundesanstalt (PTB)
Bundesallee 100
38116 Braunschweig
Germany

UNITED KINGDOM CONFORMITY ASSESSMENT
UK-TYPE EXAMINATION CERTIFICATE

Product or Protective System Intended for use in Potentially Explosive Atmospheres UKSI 2016:1107 (as amended by UKSI 2019:696) – Schedule 3A, Part 1

[3] UK-Type Examination Certificate No.: **UL22UKEX2674X Rev. 0**

[4] Product: **Thread adapter type Ex-KEM **/**, EX-KRM **/**, EX-APM **/****

[5] Manufacturer: **WISKA Hoppmann GmbH**

[6] Address: **Kisdirfer Weg 28, 24568 Kaltenkirchen, Germany**

[7] This product and any acceptable variation thereto are specified in the schedule to this certificate and the documents therein referred to.

[8] UL International (UK) Ltd, Approved Body number 0843, in accordance with Regulation 44 of the Equipment and Protective Systems Intended for Use in Potentially Explosive Atmospheres Regulations 2016, UKSI 2016:1107 (as amended by UKSI 2019:696), certifies that this product has been found to comply with the Essential Health and Safety Requirements relating to the design and construction of products intended for use in potentially explosive atmospheres given in Schedule 1 of the Regulations.
The examination and test results are recorded in the confidential report DE/PTB/ExTR16.0041/01.

[9] Compliance with the Essential Health and Safety Requirements has been assured by compliance with:

EN IEC 60079-0:2018 **EN IEC 60079-7:2015/A1:2018** **EN 60079-31:2014**

Except in respect of those requirements listed at section 19 of the schedule to this certificate.

[10] If the sign "X" is placed after the certificate number, it indicates that the product is subject to the Specific Conditions of Use specified in the Schedule to this certificate.

[11] This UK-TYPE EXAMINATION CERTIFICATE relates only to the design and construction of the specified product. Further requirements of the Regulations apply to the manufacturing process and supply of this product. These are not covered by this certificate.

[12] The marking of the product shall include the following:

II 2 G Ex eb IIC Gb
II 2 D Ex tb IIIC Db

Certification Officer
Andrew Moffat

This is to certify that the sample(s) of the Product described herein ("Certified Product") has been investigated and found in compliance with the Standard(s) indicated on this Certificate, in accordance with the UKEx Product Certification Program Requirements. This certificate and test results obtained apply only to the product sample(s) submitted by the Manufacturer. UL did not select the sample(s) or determine whether the sample(s) provided were representative of other manufactured product. UL has not established Follow-Up Service or other surveillance of the product. The Manufacturer is solely and fully responsible for conformity of all product to all applicable Standards, specifications, requirements or Regulations. The test results may not be used, in whole or in part, in any other document without UL's prior written approval.

Date of issue: 2023-01-30

Approved Body: UL International (UK) Ltd Unit 1-3 Horizon Kingsland Business Park Wade Road, Basingstoke RG24 8AH, UK
Phone : +44 (0)1256 312100

Form-ULID-006123.1 – Issue 4.0 A UKAS accredited certification body No. 4705 This certificate may only be reproduced in its entirety and without any change, schedule included. Page 1 of 6

EU DECLARATION OF CONFORMITY

WISKA Hoppmann GmbH
Kisdorfer Weg 28
24568 Kaltenkirchen
Germany

make power smile

KCE1-21053-0

Declares under its sole responsibility that:

Product designation:	Expansion, Reducer, Adaptor
Type designation::	EX-KEM **/**, EX-KRM **/**, EX-APM **/**
Description:	Expansion, Reducer, Adaptor for electrical installation
Approval numberProduction Quality Assessment Notification:	PTB 04 ATEX 1040 X PTB 03 ATEX Q044

Information about the product

Marking	II 2 G Ex eb IIC Gb II 2 D Ex tb IIIC Db
Ambient temperature:	-40°C … +75°C

corresponds to all the relevant provisions of the directives listed below and valid harmonized and / or international and national standards - including all applicable changes at this time of issuing this document.

Regulation	Standard
2014/34/EU Equipment and protective systems intended for use in potentially explosive atmospheres (ATEX)	EN IEC 60079-0:2018 + AC:2020-02 EN IEC 60079-7:2015 + A1:2018 EN 60079-31:2014
Other Standards	EN 60423:2007
2011/65/EU Restriction of the use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment (RoHS)	EN IEC 63000:2018

WISKA Hoppmann GmbH
Kaltenkirchen, Germany

2023-02-24 Head of Engineering & Design

DECLARATION OF CONFORMITY

WISKA Hoppmann GmbH
Kisdorfer Weg 28
24568 Kaltenkirchen
Germany

Authorised Representative:
WISKA UK Ltd.
Unit 7, Hurling Way
St. Columb Major Business Park
St. Columb Major, Cornwall
TR9 6SX
GREAT BRITAIN

make power smile

KGB1-21053-0

Declares under its sole responsibility that:

Product designation:	Expansion, Reducer, Adaptor
Type designation:	EX-KEM **/**, EX-KRM **/**, EX-APM **/**
Description:	Expansion, Reducer, Adaptor for electrical installation
Approval number:	UL22UKEX2674X Rev. 0
Production Quality Assessment Notification:	UL22UKQAN19164

Information about the product

Marking	II 2 G Ex eb IIC Gb II 2 D Ex tb IIIC Db
Ambient temperature:	-40°C … +75°C

corresponds to all the relevant provisions of the directives listed below and valid harmonized and / or international and national standards - including all applicable changes at this time of issuing this document.

Regulation	Standard
UKSI 2016:1107 (Equipment and Protective Systems Intended for use in Potentially Explosive Atmospheres Regulations 2016 as amdended by UKSI 2019:696)	EN IEC 60079-0:2018 + AC:2020-02 EN IEC 60079-7:2015 + A1:2018 EN 60079-31:2014
Other Standards	EN 60423:2007
S.I. 2012 No. 3032 The Restriction of the Use of Certain Hazardous Substances in Electrical and Electronic Equipment Regulations 2012	EN IEC 63000:2018

WISKA Hoppmann GmbH
Kaltenkirchen, Germany

WISKA UK Ltd
St. Columb Major, Great Britain

2023-02-24 Head of Engineering & Design Authorised Representative